

..... [p1]

Loo, den 6 september 1881.

Mijnheer,

Ik haast mij u te antwoorden:¹

hond = afgelopen tunne of vat bier is juist uitgesproken lijk hond = (chien); mannelijk geslacht. voorb: voorzichtig, 't ligt 'nen hond in de kelder 't is e vrouden hond in de kelder, 't schuim staat in ze bek!

beschreven en belezen;² t was eene vrouwe die vertelde van eenen Heer die naar Jeruzalem geweest had; zij vertelde van 't een en ander dat zij had hooren vertellen, van den Calvarieberg bij voorb. 't graf enz, en daar het verscheidene toehoorders wonderlijk scheen: Ja! Ja! zei ze,

[...]

..... [p2]

Vrouwe, koste dat kleen kinnige nog doôgaan, je ware van nen grooten last ontslegen. Maar, Mijnheer, 'k zou 't vele liever bluve houden, 't is toch zulk ne goe draailingske.

preê uitgesproken lijk t [*Fransche*] crée, meest zegt men nog pregge = eene gierige pregge;³ preê beteekent ook nog geld; hij gaat achter preê.

snabberabetse⁴ stemzate⁵ op betse

.....

1 Guido Gezelle had vragen bij de opgestuurde woorden uit de [vorige brief van N. Noterdaeme](#). Gezelles brief is niet bewaard, maar hij had op de vorige brief van Noterdaeme o.m. vragen in rood potlood geformuleerd inzake stemzate, geslacht etc..

2 Gezelle verwerkte deze brief tot taalkundige fiche met als lemma 'Belezen'.

3 Zie: G. Gezelle, Zantekoorn. Pregge. In: Loquela: 4 (Bamesse 1884) 6, p.44: "PREGGE, de. = Diefachtig, gierig vrouwenhoofd. - "Hoe die gierige pregge dat ze is!" Geh. Couckelaere."

Bij het werkwoord preppen verwijst hij naar 'Loo'. G. Gezelle, Zantekoorn. Preggen. In: Loquela: 4 (Bamesse 1884) 6, p.44:

"PREGGEN, pregde, gepregd. = Stelen, weghealen, bedektelijk en dievelinge ontweren; in de engelsche volkstale to prigg. - "Dat volk, ze en weten maar van preppen en van stelen!" Geh. Loo".

4 Snabberen = babbelen. (L. De Bo, Westvlaamsch idioticon. Brugge: Gailliard, 1873, p.1049).

pudderwerk⁶ [*onzijdig geslacht*]

binde [*vrouwelijk*] is eene soorte van wied, der is eerdbinde die langs den grond loopt en opgaande binde die de hagen opklemt en de vruchten, [*stemzate*] de éérdbinde heeft roode en de opgaande witte blomtjes, te Loo is 't al opgaande binde, al Alveringhem is 't meest eerdbinde

De vlassen staan van de jare een keer extra schoone e née?

patakon⁷ is eene plekke op de vette peerden, men zegt nog : dat peerd is schoone geblomd of gemalied ([*stemzate*] op ma)

schuiffersspel is eene misse⁸ van mij, 't moste zijn schuiversspel.

Als men met drie viere door een hekken passeert, de laatste moet 't hekken toe doen, dan [*de laatste koe*] 't hekken toe

[...]

.....

Ook 'snabberabat' wordt door De Bo vermeld: iemand die veel snabbert, snebberbek. Een snabberabat van een ventje, van een vrouwtje!.

Blijkbaar bestond er echter een specifieke vrouwelijke term, zoals Noterdaeme aangeeft: 'een snabberabsetse'. Noterdaeme vindt dat het accent of 'stemzate' op 'betse' moet liggen, De Bo gaf aan voor snabberabat: 'klemt. op 'snab' en 'bat'.

5 Klemtoon.

6 pudderwerk wellicht 'puntewerk': De Bo : kleen werk, fijn werk

7 zie De Bo: oud Spaansch geld van ziler, omtrent 48 stuivers weerd, fr. Patagon. - Een kalken schijf, anders ook Schild genaamd...Een pata kon met gekleurde figuurtjes. - Eene tuinbloem, ook Dukaat genoemd

8 Een vergissing.

Briefbeschrijving

Verzender	[Noterdaeme, Jerome]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	06/09/1881
Verzendingsplaats	Lo (Lo-Reninge)
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 104 mm x 133 mm papier, wit, rechthoekig geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	fragment: onderkant van vel ontbreekt
Toevoegingen	op zijde 1 bovenaan: taalkundige notities (purperen inkt, hand G.G.); idem beneden in de linkermarge (purperen inkt, verticaal, hand G.G.); op zijde 1 stukken tekst en zijde 2 volledig met purperen inkt doorgehaald

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, B fiche 63
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15050

Inhoud

Incipit	Ik haast mij u te antwoorden:
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	06/09/1881, Lo, [Jerome Noterdaeme] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Karel Platteau
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2026
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
